Tectogrammatical Alignment

- Mareček et al. (2008) align t-nodes, not words.
  ⇒ Auxiliary words do not clutter the task.
- Improves human agreement from 91% to 94.7%.
- Application to phrase-based MT: (Mareček, 2009)
  - Improved alignment error rate on content words.
  - Minor improvements in BLEU when combined with GIZA++.
- Main use: Extraction of t-lemma dictionaries for e.g. TectoMT.

Main disadvantage:

- Language-dependent.
- Heavy use of tools (tagging, parsing, deep parsing).